

Мольер

Дон Жуан, или каменное пиршество

Мольер. Полное собрание сочинений в одном томе. / Пер. с фр.-- М.: "Издательство АЛЬФА-КНИГА", 2009. (Полное собрание в одном томе).

Перевод В. Лихачева

[OCR Бычков М. Н.](#)

*Действующие лица*

Дон Жуан -- сын дон Луиса.  
Эльвира -- жена дон Жуана.  
Дон Карлос |  
} братья Эльвиры.  
Дон Алонзо |  
Дон Луис -- отец дон Жуана.  
Франциск -- нищий.  
Шарлота |  
} крестьянки.  
Матурина |  
Пьеро -- крестьянин.  
Статуя Командора.  
Гусман -- конюший Эльвиры.  
Сганарель |  
Лавиолет } слуги дон Жуана.  
Раготен |  
Диманш -- купец.  
Лараме -- бродяга.  
Призрак.  
Свита дон Жуана.  
Свита дон Карлоса и дон Алонзо.  
Действие происходит на Сицилии.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Театр представляет замок.*

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Гусман, Сганарель.

Сганарель (*с табакеркой в руке*) что там ни говори Аристотель и вся философия, ничто с табачком не сравнится: это страсть порядочных людей, и кто живет без табачку, тот и вовсе жить недостоин. Он не только веселит и чистит человеческие мозги, но и направляет души к добродетели и каждого научает быть порядочным человеком. Не замечал ты разве, как только нюхнешь, откуда в тебе и любезность возьмется?! Всякого рад попотчевать -- и направо, и налево, и друга, и недруга. Не ждешь даже, чтобы у тебя попросили, -- сам спешишь предупредить чужое желание; до чего, значит, верно, что табачок внушает чувства порядочности и общительности всем, кто его потребляет. Довольно об этом, однако, вернемся к нашему разговору. Выходит, стало быть, любезный Гусман, что донна Эльвира, госпожа твоя, изумленная нашим отъездом, пустилась за нами вслед и что ее сердце, чересчур уж сильно затронутое моим господином, без него будто бы и существовать не может. Сказать тебе, что я думаю, между нами?